

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 8:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z tego zaś Gedeon sporządził efod* i ustawił go w swoim mieście, w Ofrze, i cały Izrael uprawiał tam przy nim nierząd. Stał się on też pułapką dla Gedeona i dla jego domu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gedeon sporządził z tego efod, ustawił go w swoim mieście, w Ofrze, i cały Izrael uprawiał tam przy nim nierząd. Efod ten stał się też pułapką dla Gedeona i jego rodziny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Gedeon zrobił z tego efod i umieścił go w swoim mieście, w Ofra. Tam cały Izrael, chodząc za nim, uprawiał nierząd, a stało się to sidłem dla Gedeona i jego domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I sprawił z tego Giedeon Efod, a położył go w mieście swem w Efra; i scudzołożył się tam wszystek Izrael, chodząc za nim, a było to Giedeonowi i domowi jego sidłem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynił z niego Gedeon efod, i położył ji w mieście swoim Efra. I cudzołożył wszytek Izrael w nim, i zstało się Gedeonowi i wszystkiemu domowi jego na upad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gedeon sprawił z nich efod, który umieścił w miejscowości swojej, Ofra. Wszyscy więc Izraelici czcząc go, dopuścili się nierządu. To bowiem stało się sidłem dla Gedeona i jego domu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Gedeon kazał z tego sporządzić posąg, który ustawił w swoim mieście Ofra; i uprawiał przy nim cały Izrael nierząd kultowy, tak iż posąg ten stał się pułapką dla Gedeona i jego domu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gedeon zrobił z tego złota efod, który umieścił w swoim mieście, w Ofrze. Gdy jednak cały Izrael zaczął tam uprawiać nierząd, stał się on dla Gedeona i jego domu pułapką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gedeon polecił przerobić wszystko na efod i umieścił go w swoim mieście Ofra. Lecz cały Izrael czcił go, dopuszczając się w ten sposób nierządu, co było pułapką dla Gedeona i jego domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gedeon kazał je przerobić na efod i umieścił go w swoim mieście, w Ofra. Ale kiedy po nim cały Izrael począł uprawiać tam nierząd [sakralny], stało się to dla Gedeona i jego rodu pułapką.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gideon zrobił z tego efod i ustawił go w swoim rodzinnym mieście Ofra; tam też z nim duchowo scudzołożyli synowie Izraela. I stał się on zgubną siecią dla Gideona oraz dla jego domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Gedeon uczynił z tego efod, po czym wystawił go w swoim mieście, Ofrze; i cały Izrael zaczął tam uprawiać z tym nierząd, tak iż było to sidłem dla Gedeona i jego

¹⁾ <x>20 28:4-6</x>; <x>90 14:3</x>; <x>90 23:9</x>; <x>90 30:7</x>

			domowników.
--	--	--	-------------